



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

## Formulario Para Presentar Actas de CA/ND

<b>Nombre del CA/ND:</b>	<b>ND PELSE</b>
<b>Nº de reunión:</b>	Reunión 2021 (1)
<b>Fecha:</b>	02 de julio de 2019
<b>Universidad donde se reúnen</b>	Universidad Nacional de Rosario, Argentina. (Reunión virtual, mediante plataforma Zoom)
<b>Universidades Participantes en la reunión</b> (Agregar si el representante es titular o alterno)	Adriana Boffi – UNLP – Titular Ana Cecília Cossi Bizon – Unicamp – Titular Andrea Belfort - UFRJ – Titular Andreia Menezes – UNIFESP - Alterna Brinia Guaycochea – UNSL - Alterna César Augusto Vargas Alvarez – UNC (Paraguay) - Titular Diana Waigandt – UNER – Titular Dulce María Monges – UNE - Titular Eduardo Amaral – UFMG - Titular Elena Ortiz Preuss – UFG – Titular Eliana Sturza – UFSM – Titular Estela Mattioli – UNL - Titular Florencia Miranda – UNR – Titular Gilvan Müller de Oliveira – UFSC – Titular Henrique Rodrigues Leroy – UFMG José Manuel Olivares – UPLA – Titular Laura Masello – UDELAR – Titular Liliana Mollo – UNSL - Titular Lucas Brodersen – UNS - Alterno Luis Eduardo Wexell Machado – UNA - Titular Márcia Niederauer – UnB – Titular María Gabriela Andreatta – UNNE – Alterna María Teresa Celada – USP - Titular Mariela Starc – UNS – Titular Mónica Santilli – UNNOBA – Titular Nelson Viana – UFSCar – Titular Nildiceia Aparecida Rocha – UNESP – Titular Noemi Muriel Baldivieso – USFX – Titular Patricia de Almeida - UFRJ - Alterna Silvia Patricia Acosta – UNCuyo – Alterna Richard Brunel Matias – UNC (Argentina) – Titular Víctor Gustavo Zonana - Titular Virginia Farias – UFRJ – Alterna



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

<b>Universidades Ausentes en la reunión</b>	UBA, UFRGS, UNMDP, (no enviaron representante, ni justificaron inasistencia)
<b>Invitados</b>	Patricia Meehan (Secretaria de Relaciones Internacionales de la Facultad de Lenguas, UNC) Cecilia Arriagada (Delegada Asesora – UPLA)



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

**Sumario con agenda  
prevista**

**Orden del día:**

- 1) Elección de un/a secretario/a de la reunión para la redacción del acta.
- 2) Actualización de la lista de representantes y recepción de nuevos integrantes del Núcleo.
- 3) Informaciones generales sobre AUGM.
- 4) Actividades previstas en reuniones anteriores y elaboración de plan futuro.
  - a. Organización de Webinars.
  - b. Coloquio PELSE y Escuela de Verano-Invierno.
  - c. Revisión de líneas de acción programadas en la reunión de 2019.
  - d. Espacio abierto a nuevas propuestas.
- 5) Informes breves de novedades en el área de cada Universidad.
- 6) Definición de fecha de próxima reunión.
- 7) Varios (espacio abierto para la incorporación de temas a tratar en la próxima reunión).



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

### **Desarrollo de la reunión**

Siendo las 15.30 horas, la Prof. Florencia Miranda abre la reunión y para ello se presenta, como representante de la Universidad Nacional de Rosario – Argentina, universidad que fue elegida en la reunión 25 de setiembre de 2020 para la coordinación del Núcleo Disciplinar PELSE (ND/PELSE). A continuación, realiza el envío (vía chat, de la plataforma Zoom) de un enlace para que todos los miembros tengan acceso al formulario en el podrán actualizar o incorporar los datos que faciliten la comunicación interna del núcleo.

Inmediatamente, hace referencia al orden del día y pregunta si algún miembro quiere agregar alguna cuestión o tema, especialmente en el punto 7: “varios”, consulta frente a la cual nadie se manifiesta.

Según lo pautado por el primer ítem del orden del día, la coordinadora del ND observa la necesidad de elegir un secretario o secretaria de actas, ante lo cual Richard Brunel Matias (UNC - Argentina) y María Teresa Celada (USP - Brasil) se auto proponen, con la inmediata aceptación del conjunto de los presentes.

Se pasa, entonces, al segundo punto del orden del día, dándole la bienvenida a nuevos representantes de las universidades y a personas invitadas: la Prof. Andreia Menezes como representante alterna de la Unifesp, Brasil; la Prof. María Gabriela Andreatta, también como representante alterna, en este caso, de la UNNE – Argentina; la Prof. Patricia Meehan (Secretaria de Relaciones Internacionales de la Facultad de Lenguas), invitada por el Prof. Richard Brunel Matias, representante de la UNC- Argentina; el Prof. Miguel Mateo Ruiz (UFRJ – Brasil); el Prof. Henrique Leroy, alterno del Prof. Eduardo Amaral, también presente (UFMG – Brasil); el Prof. Lucas Brodersen (UNS – Argentina); la Prof. Noemi Muriel Baldivieso (Universidad San Francisco Javier de Chuquisaca/USFX - Bolivia); el Prof. César Vargas (Universidad Nacional de Concepción - Paraguay); el Prof. Luis Eduardo Wexell Machado, representante de la UNA - Paraguay; la Prof. Patricia de Almeida (UFRJ - Brasil); y, por último, la nueva representante de la Universidad Estadual de Campinas (Brasil), la Prof. Ana Cecilia Bizón.

Con relación al punto 3 del orden del día, la Prof. Miranda informa que, en la última reunión de coordinadores organizada por AUGM, el tema central consistió en presentar los procedimientos para la elaboración de las planillas que expongan el Plan de Trabajo del núcleo y, también, en indicar las formas mediante las cuales los núcleos pueden organizar actividades, entre ellas, los webinarios, promovidos por AUGM a partir de 2020, como una solución posible en el medio de la pandemia de COVID-19. Con ese comentario principal, cumple en informar el punto 3 del orden del día.

Por la cercanía temática, la Prof. Miranda anticipa la visita en la reunión del día, prevista para las 16.15, de la delegada



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

asesora de la Universidad de Playa Ancha, la Profa. Prof. Cecilia Arriagada, quien se hará cargo de la presentación de un proyecto muy cercano a los intereses y acciones del ND PELSE.

Se pasa, inmediatamente, a abordar el punto 4 del orden del día. Para ello, la Prof. Miranda, por un lado, retoma la idea de realizar Webinarios en los que se trataría aspectos históricos del funcionamiento del Núcleo, algo que había surgido claramente en la reunión de 2020 y a cuyo cargo estarían los profesores Nelson Viana, Leonor Acuña y Adriana Boffi. Por otro lado, también hace referencia a las dos actividades más importantes del ND: la Escuela de Verano-Invierno y el Coloquio, resaltando que cada una de estas últimas se realizan alternadamente: la primera en años pares y la segunda en los impares.

Pensando que el último Coloquio, realizado en la Universidad Nacional de Rosario, fue el de 2019 y que se trata de un evento con más posibilidades de ser realizado a distancia, la Prof. Miranda propone pensar en realizar el de 2021 en el segundo semestre del año y, para ello, comienza por sugerir que se componga una comisión organizadora. La propuesta desata una serie de consideraciones, que concluyen en la siguiente formulación: realizar un “Coloquio PELSE” sui géneris y acotado, compuesto, por ejemplo, por tres eventos (en la forma de Webinarios), consistentes en charlas: uno en setiembre, uno en octubre y otro en noviembre. El primero podría presentar aspectos históricos del núcleo, retomando ideas proyectadas inicialmente para los ya referidos webinarios, proyectados en la reunión de 2020; para el segundo, podría privilegiarse la presencia de las nuevas universidades, en algunos casos, también de nuevos países; y, para el tercero, se propone pensar en una combinatoria de memoria del núcleo y de su actualidad pensando, justamente, en la inclusión de las nuevas universidades.

Para la comisión organizadora del “Coloquio PELSE” diversos representantes de universidades se ofrecen y la misma queda constituida por los siguientes miembros: Andrea Belfort (UFRJ); Andreia Menezes (UNIFESP); Hugo Wingueyer (quien es consultado por su representante alterna y confirma su posibilidad de participar) y María Gabriela Andreatta, ambos de la UNNE; Márcia Niederauer (UnB); María Teresa Celada (USP); Nildiceia Rocha (UNESP-Araraquara); Richard Brunel Matias (UNC). La propia Prof. Miranda comenta la necesidad de su participación. La Profa. Nildiceia, como representante de la UNESP, dice poder garantizar institucionalmente el apoyo técnico para la realización del evento y la Prof. Miranda proyecta acordar una posible reunión por parte de esa comisión en la semana del 5/7.

En lo que se refiere a la Escuela de Verano-Invierno para 2022, queda el compromiso de ir previendo que pueda



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

realizarse presencialmente, en el segundo semestre de ese año.

Con relación a los certificados que deben ser extendidos para cada uno de esos eventos, se aclara que los mismos quedan a cargo de la Coordinación del Núcleo.

Antes de dar continuidad a los otros puntos del orden del día y tal como fuera anunciado por la Prof. Miranda, se recibe a la Prof. Cecilia Arriagada de la Universidad de Playa Ancha (Chile) quien, como invitada, presenta el proyecto "Teletándem AUGM: una experiencia para aprender lenguas extranjeras". El objetivo es invitar al núcleo PELSE, dadas las especificidades, a apoyar el proyecto. Durante la presentación de 15 minutos, la Prof. Arriagada expone la contextualización del proyecto, los mentores, los objetivos, los beneficiarios y los posibles impactos. Finalizada la exposición se inicia un diálogo entre los miembros del núcleo. La Prof. Miranda remarca que la creación del proyecto coincide con los intereses del ND y que la existencia de propuestas de este tipo demuestra que existe un área de vacancia con respecto a la formación lingüística, una necesidad, que ya el ND había observado en reuniones anteriores. Además, menciona que sería interesante conformar una comisión que represente al ND para llevar adelante la propuesta, más allá que haya delegados asesores como mentores del proyecto. El Prof. Richard Brunel Matias pregunta acerca de cómo sería la operacionalización del teletándem. La Prof. Arriagada informa que la idea es que se cuente con un/a coordinador/a por universidad para la toma de decisiones centrales tales como la conformación de los grupos de estudiantes, los períodos de realización del teletándem y el número de estudiantes de cada sesión. También agrega que, de forma natural, el coordinador del proyecto Teletándem AUGM debería ser un integrante del núcleo PELSE. Por último, hace hincapié en la necesidad de un relevamiento de toda la información necesaria para que se pueda poner en marcha el proyecto. Tal medida permitiría organizar un cronograma que contuviera el período total de implementación, las formas de evaluación y, también, del seguimiento del proyecto.

La Prof. Adriana Boffi (UNLP) toma la palabra y afirma que es imprescindible que los representantes del núcleo de las universidades cuyos delegados asesores presentaron la iniciativa sean los que lleven adelante el proyecto; también observa la necesidad de que cada miembro del ND llegue a su respectivo delegado asesor. A continuación, la Prof. Patricia Acosta (UNCuyo) recuerda que la preocupación de enseñar las lenguas desde el núcleo PELSE siempre estuvo presente y, con el fin de no se pierda el objetivo central de potenciar las destrezas comunicativas de los participantes en el teletándem, pregunta cómo se piensa el proyecto desde el punto de vista didáctico y cómo se anticipa la metodología para llevar



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

adelante la experiencia. La Prof. Nildiceia Rocha (UNESP) comenta que el proyecto teletándem se inició en la UNESP, que trabajó desde el 2012 en esta experiencia. Observa que, inicialmente, no había soporte para las interacciones y describe el funcionamiento del programa. Afirma, incluso, que se dispone a buscar ayuda de colegas del área de español que trabajan con teletándem para contribuir con esta experiencia. El Prof. Richard Brunel Matias (UNC) pregunta cuál sería el perfil de los destinatarios del teletándem y la Prof. Rocha rescata el impacto del programa en la formación lingüística. La Prof. Laura Masello (UDELAR) pregunta sobre los recursos para la puesta en marcha del proyecto teletándem. La Prof. Arriaga informa que se trabaja bajo el régimen de reciprocidad entre las universidades.

La Prof. Miranda cierra la discusión con una moción de pedido de votación para apoyar la propuesta de Adriana Boffi. Arriagada reafirma que la experiencia de los integrantes de núcleo con el teletándem es muy importante, sobre todo, para la organización del programa. La Prof. María Teresa Celada pregunta si, en vez de ella, otra colega de la USP puede participar en la comisión para el tándem. La Prof. Miranda sugiere que la USP integre la comisión y luego se decida quien representa a la universidad en el proyecto, que lo importante es que desde el núcleo se pueda aportar el asesoramiento que el programa necesita. La Prof. Andreia Menezes también indaga sobre el mismo tema que Celada. El Prof. Richard Brunel Matias también afirma que la UNC puede integrar la comisión, pero debe entrar en contacto con otra docente con más experiencia para aportar al proyecto. Miranda reitera que lo necesario es formar una comisión que sea operativa y que reúna los miembros que representen el núcleo para apoyar y pensar, más en detalle, la puesta en marcha del teletándem. Celada interviene y propone que, en el caso de la USP, UNC y Unifesp se espere el contacto de esa comisión. La Prof. Elena Ortiz Preuss pregunta sobre la tarea específica del núcleo PELSE en el programa de teletándem presentado por Arriagada. Miranda responde diciendo que eso es lo que se debe discutir en la comisión que se conforme, sobre todo pensando en el cómo se puede colaborar desde el núcleo. Arriagada postula que es central para el proyecto la presencia de integrantes del núcleo PELSE. Agradece el espacio que se le concedió para participar en la reunión y presentar el programa de teletándem y se retira.

La Prof. Miranda observa que el núcleo cuenta con la participación del Prof. José Manuel Olivares como representante de la Universidad de Playa Ancha y le da la palabra. Este último observa la necesidad de que, en el segundo semestre de este año, el trabajo se concentre en la realización de un proyecto piloto acotado que sienta las bases





Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

para un proyecto más amplio, mejor fundamentado, a ser desarrollado, dentro de lo posible, en 2022.

Con la intención de ir cerrando la discusión, la Prof. Miranda plantea al grupo la pregunta acerca de si el proyecto en discusión es de interés del ND PELSE. La interrogación planteada desata una discusión acerca de la cuestión política implícita en la propuesta traída por la Delegada Asesora de la Universidad de Playa Grande y el funcionamiento del núcleo PELSE. Márcia Niederauer (UnB) plantea que, por tratarse de una temática sobre la que el ND PELSE ya trazó algunas ideas, parece extraño que el mismo reciba una consulta externa de ese tipo. En ese sentido, la Prof. Miranda destaca la importancia de que el núcleo acepte entrar en diálogo e, incluso, discutir el proyecto a fondo. La Prof. Niederauer llega a la conclusión de la necesidad de que el núcleo defina mejor su perfil, sus posibles líneas de actuación y la Prof. Masello, que está de acuerdo con esas preocupaciones, rescata una idea importante: el núcleo siempre planteó la necesidad de que AUGM reconociese su transversalidad con respecto a los otros núcleos disciplinares, algo que, lamentablemente, nunca se concretizó. Eliana Sturza (UFSM) destaca la necesidad de fortalecer el núcleo políticamente.

Retomando la idea del diálogo entre el núcleo y el proyecto presentado, Noemi Baldivieso (USFX) vuelve a subrayar la importancia de que representantes del mismo contribuyan con experiencia y conocimiento. En ese sentido, se reitera también la necesidad y relevancia de que el ND pueda discutir el diseño disciplinar y pedagógico y los modos cómo se implementaría, siguiendo políticas de lenguas del español, del portugués y de las otras lenguas de la región debatidas a lo largo de toda su trayectoria de trabajo. En ese sentido, Laura Masello (UDELAR) propone aprovechar la realización del Coloquio de 2021 para invitar a los delegados asesores que produjeron el proyecto sobre teletandem y que los miembros del núcleo planteen sus preguntas y observaciones.

Dando continuidad a las temáticas previstas por el ítem 4 del orden del día, la Prof. Miranda retoma las ideas y comisiones que habían surgido en la reunión de 2019, tal como fueron registradas en el acta correspondiente:

Comisión 1. Participantes: UNESP, UNS, UnB, UNC, UNSL. Tarea: Relevamiento de la situación en las carreras docente de las universidades de AUGM: ingreso, permanencia, cantidad de docentes y, también, requisitos de las universidades con respecto al español y al portugués en grado, posgrado y movilidad. Elaboración de un cuestionario. Recorte al año 2019. La coordinadora Sturza va a contactar a las universidades que no están participando activamente para que pasen los datos.





Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

Comisión 2. Participantes: USP, UNR, UdelaR, UNLP.  
Tarea: definir el área PELSE en términos teóricos y políticos, identificar acciones y posibles líneas de trabajo.

Comisión 3. Participantes: UFSM, UFMG, UNCuyo. Tarea: Realizar la gestión del núcleo. Describir, traducir y divulgar los programas.

Se propone, además, realizar un glosario bilingüe de terminología común.

La Prof. Miranda se pronuncia a favor de retomar tales proyectos y, mediante planilla que compartirá con los miembros de cada comisión, confirmar quién podría continuar participando. Comenta que la reunión del día de la fecha fue realizada con el objetivo de organizar más que de abrir debates y que, por eso mismo, la idea es programar otra para discutir diversos ejes. La Prof. Sturza (UFSM) observa que uno de ellos debería consistir en retomar el tema de las certificaciones de español y de portugués en los nuevos contextos académicos de nuestras universidades, en los que la modalidad de los intercambios probablemente pase por fuertes reformulaciones a causa de la pandemia del COVID-19 y dados los recortes presupuestarios de esas instituciones. La Prof. Celada (USP) también observa la necesidad de retomar la idea formulada por el Prof. Gilvan Müller (UFSC) en la reunión de 2020 y que, aprovechando el soporte que AUGM puede proporcionar, consistía en implementar cursos virtuales, sobre escritura académica (producción académica), articulando los aportes que pueden ser realizados por las diversas universidades representadas en el núcleo. La Prof. Miranda propone la conformación de una comisión que pueda presentar aspectos de ese proyecto en la próxima reunión del ND y, así, se define que la misma esté integrada por el propio Prof. Gilvan Müller, por la Prof. Eliana Sturza (UFSM) y por el Prof. Eduardo Amaral (UFMG), ya que estos dos últimos se manifiestan a favor de la recuperación de tal propuesta. La Profa. Sturza observa, incluso, la necesidad de considerar sectores como el de migrantes y refugiados.

Con relación al punto 5 del orden del día (Informes breves de novedades en el área de cada Universidad), la Profa. Rocha (UNESP) habla sobre los cursos de “Portugués, lengua extranjera” implementados en su institución. Los mismos tienen como destinatarios cinco alumnos de cada una de las universidades asociadas a AUGM. Comenta que, después de muchos esfuerzos institucionales, los mismos consisten en encuentros sincrónicos y asincrónicos, con la participación de dos becarios. Miranda (UNR) observa que varias universidades están innovando en ese sentido, tal es el caso de la suya: la UNR. En ese sentido, subraya la necesidad de incluir este aspecto en el relevamiento previsto como tarea de



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

	<p>la Comisión 1, citada en esta acta, cuando fueron recuperados los proyectos esbozados en la reunión de 2019.</p> <p>Para concluir el encuentro del día de la fecha, la Prof. Miranda pasa al ítem 6 del orden del día, observando la necesidad de que la próxima reunión sea posterior a la de la comisión de representantes del ND con el grupo de asesores delegados que formularon el proyecto “Teletándem AUGM: una experiencia para aprender lenguas extranjeras”. Teniendo en cuenta ese aspecto, se define como fecha el 22 de octubre a las 15.30 horas.</p> <p>Antes de terminar, la Prof. Miranda repasa la configuración de la comisión que organizará el Coloquio PELSE 2021 (ver página 5 de esta acta); y, también, revisa la conformación de la que trabajará en el proyecto Teletándem: estará compuesta, como ya se dijo, por todos los representantes de las universidades cuyos asesores delegados produjeron tal proyecto y funcionarán como consultores representantes (o docentes indicados por estos últimos) de la UNC, la UNESP, la UNS y la USP.</p> <p>Siendo las 18.15 y no habiendo más temas que tratar, finaliza la reunión.</p>
<b>Propuestas a considerar por el CR, Delegados Asesores, Secretaria Ejecutiva</b>	Se reitera pedido de designación de representantes alternos para aquellas universidades que aún no los tienen.
<b>Planteos a Futuro</b>	



Asociación de Universidades  
**GRUPO MONTEVIDEO**

<b>Aprobación del acta y Firmas de conformidad</b>	
--	--

<b>Aprobación del acta y Firmas de conformidad</b>	
<b>Próxima Reunión y agenda para el año en curso</b>	Próxima reunión virtual del Núcleo PELSE, fecha prevista: 22 de octubre a las 15.30 hs. Coloquio PELSE 2021: entre setiembre y noviembre de 2021.